

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

10 MAI 1963.

### PROJET DE LOI

relatif à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA CULTURE (1),  
PAR M. DEJARDIN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Jusqu'à 1956, l'éducation physique, les sports et les œuvres de plein air faisaient l'objet d'un service administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille. À l'initiative du Gouvernement de cette époque et en vue d'accorder plus d'importance et de meilleurs moyens financiers à ce secteur de l'activité nationale, le législateur a adopté la loi du 15 mars 1956, laquelle poursuivait un double but :

a) créer un « Institut national de l'Éducation Physique et des Sports » (I.N.E.P.S.), établissement public doté de la personnalité civile, chargé d'un éventail de missions

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Harmel.

A. — Membres : M. Berghmans, M<sup>me</sup> Craeybeckx-Orij, MM. De Rijck, Eneman, Harmel, Lebas, Otte, Peeters (L.), M<sup>me</sup> Van Daele-Huys, MM. Verroken, Wirix. — Bracops, Collard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, M<sup>me</sup> Groesser-Schroyens, MM. Huysmans, Lacroix, Vanhilt, Vercauteren. — Destenay, Grootjans.

B. — Suppléants : M<sup>me</sup> Devos (G.), MM. Devos (R.), Loos, Smedts, Tanghe, M<sup>me</sup> Verlact-Gevaert. — MM. Deconinck (J.), Grandjean, Grégoire, Harmegnies, Hurez. — Janssens.

Voir :

518 (1962-1963) :

— N° 1 : Projet de loi.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

10 MEI 1963.

### WETSONTWERP

betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

### VERSLAG

NAMENS DE  
COMMISSIE VOOR DE NATIONALE OPVOEDING  
EN DE CULTUUR (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER DEJARDIN.

DAMES EN HEREN,

Tot in 1956 behoorden de lichamelijke opvoeding, de sport en de openluchtwerken tot een administratieve dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Op initiatief van de toenmalige Regering, en ten einde meer belang te doen hechten en betere financiële middelen te verzekeren aan die sector van de nationale bedrijvigheid, keurde de wetgever de wet van 15 maart 1956 goed, welke een dubbel doel nastreefde :

a) een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, het « Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport » (N.I.L.O.S.) oprichten, belast met een reeks

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Harmel.

A. — Leden : de heer Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren De Rijck, Eneman, Harmel, Lebas, Otte, Peeters (L.), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Verroken, Wirix. — Bracops, Collard (L.), Cudell, Dejardin, Denis, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Huysmans, Lacroix, Vanhilt, Vercauteren. — Destenay, Grootjans.

B. — Plaatsvervangers : Mej. Devos (G.), de heren Devos (R.), Loos, Smedts, Tanghe, Mevr. Verlact-Gevaert. — de heren Deconinck (J.), Grandjean, Grégoire, Harmegnies, Hurez. — Janssens.

Zie :

518 (1962-1963) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

propres à favoriser la pratique de ces activités, à aider et subventionner les groupements spécialisés et à établir une documentation et des études relatives à ce domaine;

b) instaurer un contrôle sur l'organisation de concours de paris (pronostics) sur les épreuves sportives et percevoir un droit au profit du nouvel organisme.

Trois arrêtés royaux portant la date du 14 avril 1958 ont fixé les modalités et critères d'octroi de subsides relatifs aux activités de groupements, aux plaines de jeux et de sports et aux centres de délassement et à la propagande en faveur de l'éducation physique et des sports.

Depuis lors, l'I.N.E.P.S. a fonctionné et s'est développé sous la gestion d'un Conseil supérieur composé d'un président, de deux vice-présidents et vingt-quatre membres choisis par le Roi en fonction de leur compétence en la matière concernée, et d'un Comité de gestion comprenant le président, les deux vice-présidents et quatre autres membres du Conseil.

Lors de la constitution de l'actuel Gouvernement, il fut entendu, sans que cela se trouvât inscrit dans la déclaration gouvernementale, que, dans le cadre d'un regroupement des services et institutions, l'I.N.E.P.S. serait transféré au Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture.

Au début de 1962, lorsque fut envisagée la réalisation dudit transfert, des préoccupations furent exprimées au sujet du statut définitif, notamment linguistique, de l'Institut et de sa mise en harmonie avec les autres services s'occupant de la jeunesse. Le Gouvernement mit ce problème à l'étude avec la collaboration des deux partis de la majorité. A titre provisoire, un projet de loi fut soumis au Parlement et adopté par celui-ci en date du 18 mai 1962, qui, primo, remplaçait, dans la loi du 15 mars 1956, les mots « Ministre de la Santé publique et de la Famille » par « les Ministres qui ont l'Éducation nationale et la Culture dans leurs attributions »; secundo, portait respectivement à trente-trois et six les nombres des membres du Conseil supérieur et du Conseil de gestion, et, tertio, plaçait l'I.N.E.P.S. dans la catégorie B des organismes d'intérêt public contrôlés en vertu de la loi du 16 mars 1954.

Le nouveau projet de loi a pour but de fixer le statut définitif de l'I.N.E.P.S. en fonction des conclusions auxquelles ont conduit les études engagées.

Votre Commission y a consacré deux séances, les 8 mars et 2 avril 1963.

#### Exposés des Ministres.

M. le Ministre de l'Éducation nationale et de la Culture rappelle que le transfert de l'I.N.E.P.S. avait été prévu lors de la formation du Gouvernement et que, par la loi du 18 mai 1962, lui-même et le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Éducation nationale ont reçu le pouvoir de tutelle sur ce parastatal. Les nombres des membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion ont été portés respectivement à trente-trois et six, et un deuxième secrétaire général adjoint a été ajouté, tout ceci en vue d'assurer le respect de l'équilibre tant linguistique qu'idéologique.

opdrachten die van aard zijn om de praktijk van die activiteiten te bevorderen, de gespecialiseerde groeperingen te steunen en te subsidiëren en om een documentatie en studies betreffende dit onderwerp op te stellen;

b) een toezicht instellen op de inrichting van wedstrijden van weddenschappen (pronostieken) op de sportuitslagen en een taxe innen ten bate van het nieuw organisme.

Drie koninklijke besluiten dd. 14 april 1958 hebben de toekenningsmodaliteiten en -criteria vastgesteld van de toelagen met betrekking tot de werkzaamheden van groeperingen, de speel- en sportpleinen, de ontspanningscentra en de propaganda ten gunste van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Sedertdien is het N.I.L.O.S. in werking getreden en heeft het zich ontwikkeld onder het beheer van een Hoge Raad, samengesteld uit een voorzitter, twee ondervoorzitters en vierentwintig leden, die door de Koning aangewezen worden op grond van hun bevoegdheid inzake bedoelde aangelegenheid, en van een Beheerscomité dat bestaat uit de voorzitter, de twee ondervoorzitters en vier andere leden van de Raad.

Bij de vorming van de huidige Regering, werd overeengekomen, zonder dat dit opgenomen werd in de Regeringsverklaring, dat het N.I.L.O.S. zou overgeheveld worden naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, in het raam van een politiek van hergroepering van de diensten en instellingen.

Begin 1962, toen de uitvoering van die overdracht werd overwogen, werd uiting gegeven aan bekommernissen in verband met het definitief statuut, onder meer op taalgebied, van het Instituut en omtrent de harmonisering ervan met de andere diensten, die zich met jeugdangelegenheden bezig houden. De Regering heeft, in samenwerking met de twee meerderheidspartijen, de studie van dit probleem aangevat. Als voorlopige regeling werd een wetsontwerp aan het Parlement voorgelegd, waar het door dit laatste werd goedgekeurd op 18 mei 1962. Die wet behelsde het volgende: 1° zij verving, in de wet van 15 maart 1956, de woorden « Minister van Volksgezondheid en van het Gezin » door: « de Ministers die de Nationale Opvoeding en de Cultuur in hun bevoegdheid hebben »; 2° bracht respectievelijk op drieëndertig en zes het ledental van de Hoge Raad en van het Beheerscomité; 3° nam het N.I.L.O.S. op in categorie B van de krachtens de wet van 16 maart 1954 onder toezicht staande instellingen van openbaar nut.

Het nieuw wetsontwerp heeft tot doel het definitief statuut van het N.I.L.O.S. vast te stellen in overeenstemming met de besluiten waartoe de ondernomen studies geleid hebben.

Uw Commissie heeft daaraan twee vergaderingen gewijd: op 8 maart en op 2 april 1963.

#### Uiteenzettingen van de Ministers.

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur herinnert eraan dat tot de overheveling van het N.I.L.O.S. beslist werd bij de vorming van de Regering en dat, door de wet van 18 mei 1962, hijzelf en de Minister, Adjoint voor de Nationale Opvoeding, de voogdijbevoegdheid over die parastatale instelling verkregen hebben. Het ledental van de Hoge Raad en van het Beheerscomité werd respectievelijk op drieëndertig en op zes gebracht en een tweede adjunct-secretaris-generaal werd toegevoegd, dit alles om het evenwicht, zowel op taalkundig als op ideologisch gebied, te verzekeren.

Le budget destiné à l'I.N.E.P.S. a été revu, provisoirement amputé, tandis que les attributions ont fait l'objet d'une mise au point. A cet égard, le Premier Ministre a fait deux déclarations, l'une à la Chambre le 10 juillet 1962, l'autre au Sénat le 19 juillet suivant.

Depuis son transfert, l'I.N.E.P.S. a été intégré dans le secteur des affaires culturelles, sous la haute direction du directeur général à l'éducation populaire et à la jeunesse. Le projet actuel vise à fixer définitivement le statut de l'Institut, en le transformant de parastatal en un service ministériel, et à maintenir la législation relative aux concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives.

M. le Ministre précise encore que la compétence de l'I.N.E.P.S. transformé subsiste et se trouve même élargie.

M. le Ministre de la Culture, adjoint à l'Education nationale, ajoute que tout le produit des prélèvements sur les concours de pronostics, paris et épreuves sportives sera dépensé en faveur des sports et de l'éducation physique. Les Ministres ne décideront pas arbitrairement de l'utilisation de ces fonds, mais se baseront sur les propositions du Conseil supérieur maintenu.

#### Discussion générale.

Un membre déclare que l'analyse de l'Exposé des Motifs l'a conduit à estimer que la mesure envisagée ne s'inspire que de conceptions politiques intéressées. Il tient à rendre hommage à la direction et à la gestion de l'I.N.E.P.S., qui ont fait un excellent travail sans toujours disposer des moyens nécessaires, les milieux officiels ne témoignant pas souvent de l'intérêt pour ce genre d'activités. Ce membre rappelle que l'I.N.E.P.S., créé sous le gouvernement Van Acker, est resté attaché au Ministère de la Santé publique et de la Famille sans qu'aucune objection n'ait été soulevée. C'est seulement aujourd'hui, alors que ce Département n'est plus géré par une personnalité socialiste, que d'aucuns posent le problème du transfert. Dans ses déclarations de juillet 1962, le Premier Ministre a dit que l'I.N.E.P.S. deviendrait un service ministériel *non dédoublé*. Cet engagement est-il maintenu ?

Il est permis d'en douter, le projet de budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture pour 1963, mentionnant des postes distincts suivant qu'il s'agit du rôle linguistique néerlandais ou du rôle linguistique français.

D'autre part, le projet de loi ne contient pas de précisions en ce qui concerne les intentions réelles du Gouvernement; s'agit-il d'une loi de cadre, comme pourraient le faire croire les articles 13, 15 et 20 qui laissent au Roi les pouvoirs les plus étendus en matière de nominations, de directives, etc. Enfin, quelle sera la tâche exacte du nouveau service, qui le dirigera, comment sera garantie l'indépendance des organisations sportives ?

Un commissaire se plaint de n'avoir reçu le document, comme ses collègues, que la veille de l'examen en commission. Il demande que l'on se limite d'abord à la discussion générale et que soit reporté le débat sur les articles. Il pose les questions suivantes :

a) A propos du 1° de la page 2 de l'Exposé des Motifs, un conseil communal désire créer une plaine de jeux et de sport. Auparavant, le Département de la Santé publique

De begroting betreffende het N.I.L.O.S. werd herzien en voorlopig verminderd, terwijl zijn bevoegdheden het voorwerp zijn geweest van een aanpassing. De Eerste Minister heeft desaan gaande twee verklaringen afgelegd : een in de Kamer op 10 juli 1962; de andere in de Senaat, op 19 juli daaropvolgend.

Sedert de overdracht is het N.I.L.O.S. ingeschakeld geworden in de afdeling culturele aangelegenheden onder de hoge leiding van de directeur-generaal van de volksopvoeding en van de jeugd. Het huidige ontwerp strekt ertoe het statuut van het Instituut definitief vast te stellen door het om te vormen van een parastatale instelling in een ministeriële dienst en de wetgeving betreffende de wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen te behouden.

De Minister preciseert nog dat de bevoegdheid van het omgevormd N.I.L.O.S. behouden blijft en zelfs uitgebreid wordt.

De Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, voegt er nog aan toe dat de volledige opbrengst van de heffingen op de pronostiekwedstrijden, weddenschappen en sportwedstrijden zal aangewend worden ten voordele van de sport en van de lichamelijke opvoeding. De Ministers zullen niet op willekeurige wijze beslissen over het gebruik van die fondsen, doch zich steunen op de voorstellen van de Hoge Raad, die in stand gehouden wordt.

#### Algemene bespreking.

Een lid verklaart dat de ontleding van de Memorie van Toelichting hem tot de overtuiging gebracht heeft dat de ontworpen maatregel slechts ingegeven is door baatzuchtige politieke opvattingen. Hij staat erop hulde te brengen aan het bestuur en aan het beheer van het N.I.L.O.S., die uitstekend werk hebben gepresteerd zonder altijd over de nodige middelen te beschikken, aangezien de officiële kringen niet vaak belangstelling betonen voor dat soort activiteiten. Bedoeld lid herinnert eraan dat het N.I.L.O.S., dat opgericht werd onder de regering Van Acker, gehecht bleef aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, zonder dat daartegen enig bezwaar ingebracht werd. Het is slechts sedert dit Departement niet meer onder de leiding staat van een socialistische personaliteit, dat sommigen het vraagstuk van de overheveling te berde brengen. In zijn verklaringen van juli 1962 heeft de Eerste Minister gezegd dat het N.I.L.O.S. een *niet ontdeubelde* departementale dienst zou worden. Wordt die verbintenis nagekomen ?

Men kan zulks betwijfelen als men, in het begrotingsontwerp van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor 1963, afzonderlijke posten vermeld ziet naargelang het de Nederlandse of de Franse taalrol betreft.

Anderzijds komen er in het ontwerp geen bijzonderheden voor nopens de werkelijke bedoelingen van de Regering; geldt het hier een kaderwet, zoals men zou kunnen afleiden uit de artikelen 13, 15 en 20, die aan de Koning de meest uitgebreide machten toekennen inzake benoemingen, richtlijnen, enz. ? Welke zal tenslotte de juiste taak zijn van de nieuwe dienst, wie zal er de leiding van uitoefenen, hoe zal de onafhankelijkheid van de sportorganisaties worden gewaarborgd ?

Een lid klaagt over het feit dat hij, evenals zijn collega's, slechts het document heeft ontvangen daags vóór de bespreking in de Commissie. Hij vraagt dat men zich eerst zou beperken tot de algemene bespreking, en dat het debat over de artikelen zou uitgesteld worden. Hij stelt de volgende vragen :

a) In overeenstemming met het 1° op bladzijde 2 van de Memorie van Toelichting wenst een gemeenteraad een speel- en sportterrein aan te leggen. Vroeger gaf het

donnait les instructions nécessaires pour faire exécuter les études, communiquer les renseignements, donner avis dans le but d'octroyer des subsides de l'Etat pour les immeubles à construire. Ces activités seront-elles transférées au Département de l'Education nationale et de la Culture ?

b) Le centre de recherches médico-sportif qui recevait des subsides du Département de la Santé publique, sans base légale, les obtiendra dorénavant du Département de l'Education nationale. Suivant quel article et en prélèvement sur quel crédit ? Suivant quelle base légale ?

c) Quels sont en application de l'article 23 du projet, les immeubles de l'I.N.E.P.S. qui seront cédés à l'Etat ?

Le Centre de Hofstade, administré par l'Etat, sera-t-il transféré à l'Education nationale et la Culture.

L'I.N.E.P.S. conserve-t-il encore quelque attache avec le Département de la Santé publique, et, le cas échéant, de quoi s'agit-il ?

d) La loi du 18 mai 1962 a instauré une période de transition qui se clôturera quand la nouvelle loi sera promulguée.

Le budget pour 1962 (recettes et dépenses) comportait un montant de 85 372 000 francs avec une intervention de l'Etat de 39 947 000 francs qui a été réduite à 24 millions.

Le document parlementaire n° 338/2 contient un tableau des dépenses pour 1962 pour un total de 85 372 000 francs. Est-il possible de mentionner en regard de ce tableau de dépenses prévues, les dépenses réelles de 1962 et ce, par chapitre et par article ?

e) L'Administration essayera d'obtenir, selon l'Exposé des Motifs, la formation et le perfectionnement permanent des moniteurs.

Cela signifie-t-il qu'une organisation de jeunesse qui a son propre service de formation de moniteurs, obtiendra pour celui-ci l'aide et l'appui de l'Administration.

f) L'Exposé des Motifs mentionne que « le transfert (du personnel) ne soulèvera guère de difficultés, étant donné que les règles statutaires de l'Etat ont été suivies dans leurs grandes lignes par l'I.N.E.P.S. ». Or, pour devenir agent de l'Etat, un candidat doit réussir l'examen prescrit par le Secrétariat au Recrutement. Combien de personnes devront être transférées ? Combien d'entre elles ont passé ledit examen ?

g) L'article 15 du projet semble prévoir que 60 % des recettes du Fonds seront consacrées aux sports tandis que 40 % serviront aux besoins administratifs. Il n'est nulle part fait mention d'une intervention directe de l'Etat. Comment pourra-t-on mener une bonne politique de l'éducation physique et des sports avec la seule répartition du Fonds ?

Un autre commissaire déclare qu'il votera loyalement le projet puisque celui-ci est le résultat d'un accord conclu à la Commission créée par le Gouvernement et les partis de la majorité. Il désire néanmoins présenter des observations. Il a été entendu que le nouveau service ministériel remplaçant l'I.N.E.P.S. ne subirait pas de dédoublement linguistique; celui-ci serait d'ailleurs irrationnel puisque les

Departement van Volksgezondheid de nodige instructies om de studies te doen uitvoeren en verstrekte het inlichtingen met het oog op de toekenning van Staatstoelagen voor de op te trekken gebouwen. Zullen die bedrijvigheden overgeheveld worden naar het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur ?

b) Het medisch-sportief centrum van onderzoek, dat toelagen ontving van het Departement van Volksgezondheid, zonder wettelijke basis, zal ze voortaan bekomen van het Departement van Nationale Opvoeding. Op grond van welk artikel zal dit geschieden ? Op welk krediet zullen zij uitgetrokken worden ? Volgens welke wettelijke basis ?

c) Welke zijn de onroerende goederen van het N.I.L.O.S. die, in toepassing van artikel 23 van het ontwerp, aan de Staat zullen overgedragen worden ?

Zal het Centrum van Hofstade, dat door de Staat beheerd wordt, naar Nationale Opvoeding en Cultuur overgeheveld worden ?

Blijft het N.I.L.O.S. nog in zekere zin gehecht aan het Departement van Volksgezondheid, en, desgevallend, in welk opzicht ?

d) De wet van 18 mei 1962 heeft een overgangperiode ingesteld die ten einde loopt op het ogenblik dat de nieuwe wet afgekondigd wordt.

De begroting voor 1962 (ontvangsten en uitgaven) omvatte een bedrag van 85 372 000 frank met een staats-tussenkomst van 39 947 000 frank, die teruggebracht werd op 24 miljoen.

In het parlementair stuk n° 338/2 komt een tabel voor met de uitgaven voor 1962, die in totaal 85 372 000 frank bedragen. Is het mogelijk tegenover die tabel van voorzien uitgaven de werkelijke uitgaven over 1962 te vermelden, en dit per hoofdstuk en per artikel ?

e) De Memorie van Toelichting vermeldt dat het Bestuur zal ijveren voor de opleiding en de bestendige vervolmaking van de moniteurs.

Betekent zulks dat een jeugdorganisatie, die haar eigen dienst voor de opleiding van haar moniteurs heeft, voor deze dienst de hulp en de steun van het Bestuur zal bekomen ?

f) In de Memorie van Toelichting wordt verklaard dat « deze overheveling (van het personeel) geen moeilijkheden zal meebrengen aangezien de statutaire reglementen van de Staat in hun grote lijnen gevolgd werden door het N.I.L.O.S. ». Welnu, om lid van het Rijkspersoneel te worden, moet een kandidaat slagen in het examen dat voorgeschreven wordt door het Wervingssecretariaat. Hoeveel personen zullen moeten overgeheveld worden ? Hoeveelen onder hen hebben dit examen afgelegd ?

g) Artikel 15 van het ontwerp schijnt te voorzien dat 60 % van de ontvangsten van het Fonds aan de sport zullen besteed worden terwijl 40 % zullen dienen om in de administratieve behoeften te voorzien. Nergens wordt melding gemaakt van een rechtstreekse Staatstussenkomst. Hoe zal men een goede politiek inzake lichamelijke opvoeding en sport kunnen voeren, alleen door de verdeling van het Fonds ?

Een ander lid verklaart dat hij uit loyaleit het ontwerp zal goedkeuren, vermits dit het resultaat is van een akkoord dat gesloten werd in de Commissie die ingesteld werd door de Regering en de meerderheidspartijen. Hij wenst niettemin opmerkingen naar voren te brengen. Er werd overgekomen dat de nieuwe departementale dienst, die in de plaats komt van het N.I.L.O.S., op taalkundig gebied

grandes organisations sportives sont elles-mêmes de caractère unitaire. Répondant au premier intervenant, l'orateur affirme que, s'il est vrai que d'aucuns ont eu tort de mettre trop souvent l'accent sur le facteur politique en matière de désignations, le transfert doit être considéré dans la perspective d'une politique coordonnée de la jeunesse.

Ce commissaire regrette l'abandon du caractère parastatal de l'I.N.E.P.S., ce qui peut faire craindre une diminution du standing et des activités de ce secteur; les organisations gymniques et sportives s'en inquiètent.

Sur la base de cette préoccupation, il demande que le nouveau service soit placé sous l'autorité d'un directeur général spécial et prenne officiellement la forme d'un « Service national de l'Éducation physique et des Sports ».

Le même commissaire demande pourquoi le projet de loi ne reprend pas explicitement la liste des attributions que contenait la loi du 15 mars 1956. Il voudrait obtenir des précisions en ce qui concerne l'infrastructure sportive, aujourd'hui encore insuffisante.

L'État, par le canal du nouveau service, doit pouvoir réaliser dans le pays l'implantation de terrains, de bâtiments et d'équipements pour l'éducation physique et les sports qui seraient mis à la disposition de tous les groupements. Il faut éviter les doubles emplois et la multiplication irrationnelle des installations.

L'intervenant interroge aussi les Ministres sur la répartition des recettes du Fonds indiquée dans l'article 15. Il s'étonne que le projet ne reprenne pas les modes de présentation des membres du Conseil supérieur et du Comité permanent. Enfin, les arrêtés royaux promulgués en application de la loi créant l'I.N.E.P.S. resteront-ils en vigueur? Ce membre insiste pour que, dans la politique suivie, une place importante soit réservée aux sports de masse à côté des sports de compétition.

Un commissaire désire poser quelques questions d'intérêt général. Il voudrait notamment connaître quelle sera la compétence exacte de chacun des deux Ministres? Si le service est placé sous la direction du Département de la Culture, n'est-il pas normal qu'il soit dédoublé? Quant à la formation des moniteurs, quelle sera la valeur de leur diplôme? Maintiendra-t-on une différence entre régents et licenciés? Ce membre considère que, selon son interprétation du texte présenté, le Fonds des Sports soumet ses propositions aux Ministres, le Conseil supérieur n'ayant qu'une compétence d'avis. A propos de ce Fonds, si 60 % des taxes sur paris et pronostics sont consacrés aux sports, ne se trouvera-t-on pas devant une insuffisance de recettes, les rentrées se réduisant d'année en année? De plus, à quelles conditions doivent répondre les personnalités appelées à faire partie du Comité permanent? Enfin, si c'est le Ministre de la Santé publique qui continue à approuver ou non la création de plaines de jeux, comment se fera la coordination entre ce Département et celui de l'Éducation nationale et de la Culture?

Un commissaire demande ce que deviendra le Service de l'Éducation physique et des Sports qui existe encore au Ministère de la Santé publique. Il déclare que l'attribution des subsides doit être soumise à des critères uniformes

niet zou ontdebeld worden; die ontdebelding zou ten andere niet rationeel zijn, vermits de grote sportorganisaties zelf een unitair karakter hebben. In antwoord op de eerste spreker bevestigt de woordvoerder dat, zo het waar is dat sommigen de fout hebben begaan al te dikwijls de nadruk te leggen op de politieke factor inzake aanwijzingen, de overheveling toch moet beschouwd worden in het licht van een gecoördineerd jeugdbeleid.

Dit lid betreurt dat men het N.I.L.O.S. niet meer als parastatale instelling in stand houdt. Men kan vrezen dat de standing en de activiteiten in die sector zullen verminderen; de turn- en de sportorganisaties maken zich dien-aangaande ongerust.

Op grond van die bekommernis vraagt hij dat de nieuwe dienst onder het gezag van een speciale Directeur-generaal zou geplaatst worden en officieel de vorm zou aannemen van een « Nationale Dienst voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport ».

Hetzelfde lid vraagt waarom het wetsontwerp niet uitdrukkelijk de lijst van de bevoegdheden overneemt die voorkwam in de wet van 15 maart 1956. Hij wenst nadere inlichtingen te bekomen over de sportinfrastructuur, die thans nog ontoereikend is.

Door de tussenkomst van de nieuwe dienst moet de Staat in het land de terbeschikkingstelling van terreinen, gebouwen en uitrusting voor de lichamelijke opvoeding en de sport, ten gebuike van alle groeperingen, kunnen verwezenlijken. Bij het opvoeren van het aantal installaties moet men vermijden op onredelijke en irrationele wijze te werk te gaan.

Spreker stelt de Ministers eveneens vragen over de bij artikel 15 bepaalde verdeling van de inkomsten van het Fonds. Hij verwondert er zich over dat het ontwerp de wijze van voordracht van de leden van de Hoge Raad en van het Bestendig Comité niet overneemt. Blijven tenslotte de koninklijke besluiten van kracht, die afgekondigd werden in toepassing van de wet tot oprichting van het N.I.L.O.S.? Bedoeld lid dringt aan opdat men bij het gevoerde beleid een belangrijke plaats zou inruimen voor de massasport naast de competitiesporten.

Een lid wenst enkele vragen van algemeen belang te stellen. Welk zal, onder meer, de juiste bevoegdheid zijn van elk van beide Ministers? Zo men de dienst onder de leiding plaatst van het Departement van Cultuur, is het dan niet normaal dat hij ontdebeld wordt? Wat de vorming van de moniteurs betreft, welke zal de waarde zijn van hun diploma? Zal men een verschil in stand houden tussen de regenten en de licentiaten? Dit lid meent dat, althans volgens zijn interpretatie van de voorgestelde tekst, het Sportfonds zijn voorstellen aan de Ministers doet, terwijl de Hoge Raad slechts een adviserende bevoegdheid heeft. Wat dit Fonds betreft, dient de vraag gesteld of, indien 60 % van de taksen op de weddenschappen en de pronostieken aan de sport besteed worden, men niet zal af te rekenen hebben met ontoereikende inkomsten, daar de inkomsten van jaar tot jaar verminderen? Aan welke voorwaarden zullen bovendien de personaliteiten moeten voldoen die aangezocht zullen worden deel uit te maken van het Bestendig Comité? Indien het tenslotte de Minister van Volksgezondheid is die verder de oprichting van speelpleinen zal goedkeuren of zijn goedkeuring weigeren, hoe zal de coördinatie gebeuren tussen dit Departement en dat van Nationale Opvoeding en Cultuur?

Een lid vraagt wat het lot zal zijn van de Dienst voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport, die nog bij het Ministerie van Volksgezondheid bestaat. Hij verklaart dat de toekenning van toelagen afhankelijk moet zijn van gelijk-

pour l'ensemble du pays sans distinction entre la Flandre et la Wallonie. Selon son interprétation personnelle du projet, les décisions en matière d'éducation physique et des sports seront prises dorénavant par les Ministres et non par le nouveau service comme tel, ce qui est une régression essentielle par comparaison au régime de l'I.N.E.P.S.

#### Réponses des Ministres.

M. le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Éducation nationale, répond au premier intervenant que le transfert ne constitue pas essentiellement une mesure politique mais s'intègre dans une tentative de coordination de toutes les activités qui concernent la jeunesse. Deux solutions étaient possibles : ou créer un vaste parastatal nouveau regroupant toutes les spécialités d'éducation post-scolaire, ou bien ramener l'éducation physique et les sports au niveau d'un service ministériel comme les autres secteurs. C'est la seconde qui a été choisie.

La loi ne précise pas, en effet, le statut linguistique du nouveau service, tout simplement parce que les mesures d'organisation interne sont de la compétence de l'Exécutif, mais il est entendu que le service restera de caractère unitaire, qu'il n'y aura pas de dédoublement linguistique, tandis que l'équilibre linguistique sera respecté, vu la présence de deux secrétaires-généraux adjoints.

S'agit-il d'une loi de cadre ? Il existe une grande différence entre un parastatal (ce qu'était l'I.N.E.P.S.) dont tout le mécanisme de fonctionnement doit être inscrit dans la loi qui le crée, et un service d'État dont l'organisation est fixée suivant les règles administratives. Il est normal que le Roi règle les modalités financières et techniques d'application. En vertu de l'article 15, le Roi déterminera les critères et conditions d'octroi des subsides; le législateur ne peut évidemment prévoir les cas particuliers. Quant à l'article 30, il montre que la compétence du Conseil supérieur est élargie, étant précisé que l'on ne peut préjuger de toutes les matières qui peuvent se présenter dans l'avenir; ce genre de stipulations (pouvoirs du Roi) sont de pratique courante.

Un commissaire interrompt, pour déduire de ces déclarations qu'il y a donc un changement important : l'I.N.E.P.S. menait lui-même une politique de l'éducation physique et des sports tandis que dorénavant les Ministres seront les maîtres de cette politique; si un Ministre de demain est hostile aux sports, il pourra entraver le fonctionnement du service.

M. le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Éducation nationale, rétorque que l'I.N.E.P.S. était tout de même sous le contrôle ministériel. C'est le Conseil supérieur qui proposera l'utilisation des fonds et les Ministres ne pourront de toute façon agir arbitrairement.

C'est le budget du Département qui indiquera l'orientation de la politique et la discussion parlementaire permettra de contrôler l'application des engagements pris.

M. le Ministre de l'Éducation nationale et de la Culture demande que l'on ne fasse pas, à propos de ce projet, un procès de tendance. Il ne peut y avoir de place, dans un domaine comme celui-ci, pour de mesquines luttes partisans.

La liberté des associations gymniques et sportives ne sera pas brimée; sans elle le changement proposé serait voué

vormige criteria voor gans het land, zonder onderscheid tussen Vlaanderen en Wallonië. Volgens zijn persoonlijke interpretatie van het ontwerp, zullen de beslissingen inzake de lichamelijke opvoeding en de sport voortaan genomen worden door de Ministers en niet door de nieuwe dienst als dusdanig, wat een essentiële achteruitgang betekent ten opzichte van het stelsel van het N.I.L.O.S.

#### Antwoorden van de Ministers.

De Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, antwoordt aan de eerste spreker dat de overheveling uiteraard geen politieke maatregel is, doch een onderdeel van een poging tot coördinatie van alle bedrijvigheden in verband met de jeugd. Er waren twee oplossingen mogelijk : ofwel een grote nieuwe parastatale instelling oprichten, die alle specialiteiten van naschoolse opleiding hergroepeert, ofwel de lichamelijke opvoeding en de sport herleiden tot het peil van een departementale dienst, zoals de andere sectoren. Men heeft de tweede weg gekozen.

De wet preciseert inderdaad niet het taalstatuut van de nieuwe dienst, en dit eenvoudigweg omdat de maatregelen van inwendige organisatie tot de bevoegdheid van de Uitvoerende Macht behoren. Doch het is wel verstaan dat de dienst unitair zal blijven en dat er geen splitsing op taalgebied zal zijn, terwijl nochtans het taalevenwicht zal geëerbiedigd worden gelet op de aanwezigheid van twee adjunct-secretarissen-generaal.

Gaat het hier om een kaderwet ? Er is een groot verschil tussen een parastatale instelling (wat met het N.I.L.O.S. het geval was), waarvan gans het werkingsmechanisme dient bepaald te worden in de wet tot oprichting van deze instelling, en een Rijksdienst, waarvan de organisatie vastgesteld wordt volgens administratieve regelen. Het is normaal dat de Koning de financiële en technische toepassingsmodaliteiten regelt. De Koning bepaalt, krachtens artikel 15, de criteria en de voorwaarden tot toekenning van de toelagen; de wetgever kan vanzelfsprekend in die bijzondere gevallen niet voorzien. Wat artikel 30 betreft, het toont aan dat de bevoegdheid van de Hoge Raad uitgebreid wordt, onder dit voorbehoud dat men niet kan vooruitlopen op al wat zich in de toekomst kan voordoen; dit soort bepalingen (bevoegdheden van de Koning) is algemeen gebruikelijk.

Een lid onderbreekt om uit die verklaringen af te leiden dat er dus een belangrijke wijziging is : het N.I.L.O.S. voerde zelf een beleid inzake lichamelijke opvoeding en sport, terwijl voortaan de Ministers zelf dit beleid in handen zullen hebben; wanneer er morgen een Minister komt die de sport vijandig gezind is, zal hij de werking van de dienst kunnen belemmeren.

De Minister van Cultuur, Adjunct voor de Nationale Opvoeding, antwoordt hierop dat het N.I.L.O.S. toch onder ministerieel toezicht stond. Het is de Hoge Raad die de aanwending van de fondsen zal voorstellen en de Ministers zullen in ieder geval niet kunnen handelen naar willekeur.

De begroting van het Departement zal de oriëntering van het beleid aangeven, en de parlementaire bespreking zal het mogelijk maken na te gaan of de aangegeven verbintenissen worden nageleefd.

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur vraagt dat men, naar aanleiding van dit ontwerp, geen tendensproces zou voeren. Op een dergelijk gebied is er geen plaats voor kleingeestige partijpolitieke wedijver.

De vrijheid van de turn- en sportverenigingen wordt niet beknot; zonder die vrijheid zou de voorgestelde

à l'insuccès. La même indépendance existera également pour la composition du Conseil supérieur, sa politique et son rôle.

Les deux Ministres disposeront d'une compétence égale.

En ce qui concerne le statut du service, la déclaration de M. le Premier Ministre du 10 juillet 1962 a été et reste claire : ce secteur sera « non dédoublé », il constituera un « service national » géré par une direction d'administration unique placée sous l'autorité conjointe des deux directeurs-généraux aux Loisirs et à la Jeunesse.

Il est vrai que des postes distincts figurent pour mémoire dans le projet de budget de l'Education nationale et de la Culture pour l'éducation physique et les sports, mais un amendement sera déposé par le Gouvernement afin de supprimer toute équivoque.

Les attributions de l'I.N.E.P.S. sont reprises et transférées au nouveau service, à l'exception toutefois du contrôle médico-sportif qui reste sous la compétence du Ministre de la Santé publique, avec lequel il faudra assurer la coopération en la matière.

En ce qui concerne l'infrastructure, le Ministre de l'Education nationale et de la Culture rappelle le 2° du haut de la page 2 de l'Exposé des Motifs. Quand une commune demandera la subvention pour construction d'une plaine de jeux, le nouveau service fera l'étude nécessaire et transmettra son avis au Ministère de la Santé publique qui, disposant des fonds nécessaires, décidera.

Quant aux recettes du Fonds des sports, la part prévue de 60 % est un minimum. Il ne semble pas que le produit des taxes sur pronostics et paris doive se réduire. Il faut noter que les dépenses de personnel et d'administration seront à charge du Département et non du Fonds.

Les subsides seront octroyés suivant des critères uniformes.

Aux questions relatives aux immeubles transférés de l'I.N.E.P.S. à l'Etat, au transfert du personnel et au compte d'exécution du budget de l'Institut, le Ministre fournit des réponses détaillées que nous publions en annexe.

Enfin, le Ministre promet d'accorder toute l'attention du Département aux sports de masse.

#### Examen des articles.

##### Art. 1 à 9.

Un commissaire estime qu'une confusion pourrait naître du fait que le texte mentionne les « Ministres qui ont l'Education physique et les Sports dans leurs attributions » et non explicitement les « Ministres de l'Education nationale et de la Culture ». Il en est de même aux articles 5 et 10.

M. le Ministre de l'Education nationale répond que ces articles concernent l'organisation de concours de paris et que son collègue de la Santé publique n'a plus rien à voir en cette matière. Il n'y a donc pas de confusion possible.

wijziging tot mislukking gedoemd zijn. De Hoge Raad zal ook over eenzelfde onafhankelijkheid beschikken zo wat zijn samenstelling als zijn beleid en zijn rol betreft.

De twee Ministers zullen in gelijke mate bevoegd zijn.

Wat het statuut van de dienst betreft, was de verklaring van de Eerste Minister dd. 10 juli 1962 duidelijk, en zij is het nog steeds : die sector zal « niet ontdubbeld » worden, hij zal een « nationale dienst » zijn, beheerd door een enkel administratiebestuur, onder het gezamenlijk gezag van de twee directeurs-generaal voor de Vrije tijdsbesteding en voor de Jeugd.

Het is juist dat er afzonderlijke posten voor de lichamelijke opvoeding en de sport pro memorie voorkomen in het begrotingsontwerp voor Nationale Opvoeding en Cultuur, maar de Regering zal een amendement voorstellen ten einde iedere dubbelzinnigheid uit de weg te ruimen.

De bevoegdheden van het N.I.L.O.S. worden overgedragen en overgeheveld naar de nieuwe dienst, met uitzondering nochtans van de medisch-sportieve controle, die onder de bevoegdheid blijft van de Minister van Volksgezondheid, met wie men in die aangelegenheid zal dienen samen te werken.

Wat de infrastructuur betreft, herinnert de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur aan het 2°, dat bovenaan bladzijde 2 van de Memorie van Toelichting voorkomt. Wanneer een gemeente om de toelage verzoekt voor de aanleg van een speelplein, zal de nieuwe dienst de vereiste studie ondernemen en zijn advies verzenden aan de Minister van Volksgezondheid, die over de nodige fondsen beschikt en een beslissing zal treffen.

Wat de inkomsten van het Sportfonds betreft, is het op 60 % vastgesteld aandeel een minimum. Het ziet er niet naar uit dat de opbrengst van de taksen op de pronostieken en op de weddenschappen zal afnemen. Er dient aangestipt te worden dat de personeels- en administratieve uitgaven ten laste vallen van het Departement en niet van het Fonds.

De toelagen zullen worden toegekend volgens gelijkvormige criteria.

Wat de vragen betreft met betrekking tot de onroerende goederen die van het N.I.L.O.S. naar de Staat overgeheveld worden, de overheveling van het personeel en de uitvoeringsrekening van de begroting van het Instituut, verstrekt de Minister omstandige antwoorden, die wij in bijlage publiceren.

Tenslotte belooft de Minister dat het Departement alle aandacht zal besteden aan de massasport.

#### Onderzoek van de artikelen.

##### Artt. 1 tot 9.

Een lid is de mening toegedaan dat er verwarring zou kunnen ontstaan ingevolge het feit dat de tekst de « Ministers die de Lichamelijke Opvoeding en de Sport in hun bevoegdheid hebben » vermeldt en niet uitdrukkelijk de « Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur ». Dit is eveneens het geval bij de artikelen 5 en 10.

De Minister van Nationale Opvoeding antwoordt dat die artikelen betrekking hebben op de inrichting van wedstrijden van weddenschappen en dat zijn ambtgenoot van Volksgezondheid met die aangelegenheid niets meer te maken heeft. Er is dus geen verwarring mogelijk.

M. le Ministre de la Culture considère qu'il vaut mieux laisser la formule incluse dans le cas où un remaniement ministériel changeait la répartition des compétences ministérielles.

Un autre membre fait remarquer que d'autres parties du texte établissent clairement qu'il s'agit des Ministres de l'Éducation nationale et de la Culture.

Un commissaire demande ce qui arriverait si un organisateur d'épreuves sportives s'adressait à un autre Département.

Réponse : l'autorisation ne serait pas accordée.

L'article 1 est adopté par 11 voix et 3 abstentions, de même que les articles 2 à 9.

#### Art. 10 et 11.

Ces articles sont adoptés par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

#### Art. 12.

Un membre demande si, dans les sources d'alimentation financière du Fonds, il ne faut pas prévoir d'éventuelles quotes-parts de l'État.

MM. les Ministres ne croient pas nécessaire d'introduire cette notion d'autant plus que cela pourrait apparaître comme une ingérence de l'État. De tels versements sont d'ailleurs possibles.

L'article 12 est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions étant entendu qu'au 1<sup>o</sup>, le mot « een » est remplacé par « het » dans le texte néerlandais.

Il en est de même des articles 13 à 18.

#### Art. 19.

Un commissaire critique les deux dernières lignes de ce texte qui accordent au Comité permanent le pouvoir abusif de donner des avis en lieu et place du Conseil supérieur. Il craint, par exemple, que les membres de ce comité réduit n'aient pas une considération suffisante pour les sports de masse.

M. le Ministre de la Culture répond que le Gouvernement ne peut intervenir dans chaque cas; les Ministres pourront cependant désigner les matières qui seront confiées au Comité permanent.

L'article 19 est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Il en est de même des articles 20 et 21.

#### Art. 22.

M. Grootjans dépose un amendement tendant à compléter cet article par un second alinéa libellé comme suit :

« Les services de l'Éducation physique et des Sports sont placés sous l'autorité d'une direction générale. Ils ne seront pas scindés. »

Pour justifier son amendement, il émet l'avis que la suppression de l'I.N.E.P.S., qui a rendu de grands services, n'est qu'une mesure politique et que le remplacement par un

De Minister van Cultuur is de mening toegedaan dat het beter is dat de formule verder in de tekst opgenomen blijft voor het geval de verdeling van de ministeriële bevoegdheden zou worden gewijzigd ingevolge een wijziging in de bevoegdheden van de Ministers.

Een ander lid merkt op dat andere gedeelten van de tekst op duidelijke wijze bepalen dat het wel gaat om de Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Een lid vraagt wat er zou gebeuren moest een inrichter van sportwedstrijden zich tot een ander Departement zou wenden.

Antwoord : de toelating zou niet worden verleend.

Artikel 1, evenals de artikelen 2 tot 9, worden aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

#### Artt. 10 en 11.

Die artikelen worden aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

#### Art. 12.

Een lid vraagt of men, onder de middelen die het Fonds financieel moeten stijven, niet in eventuele Staatstussenkomsten moet voorzien.

De Ministers zijn de mening toegedaan dat het niet nodig is dit begrip in te voeren, des te meer daar dit als staatsinmenging zou kunnen worden beschouwd. Zulke stortingen zijn ten andere steeds mogelijk.

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen, waarbij overeengekomen wordt dat in het 1<sup>o</sup>, in de Nederlandse tekst, het woord « een » vervangen wordt door « het ».

Dit is eveneens het geval met de artikelen 13 tot 18.

#### Art. 19.

Een lid brengt kritiek uit op de laatste zin van die tekst, waarbij aan het Bestendig Comité de, naar zijn mening, buitensporige bevoegdheid wordt verleend, advies te verstrekken namens de Hoge Raad. Hij vreest, bij voorbeeld, dat de leden van dit beperkt comité niet voldoende aandacht zullen schenken aan de massasport.

De Minister van Cultuur antwoordt dat de Regering niet in ieder geval kan tussenbeide komen; de Ministers zullen nochtans de onderwerpen kunnen aanduiden, welke aan het Bestendig Comité zullen worden toevertrouwd.

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Dit is eveneens het geval met de artikelen 20 en 21.

#### Art. 22.

De heer Grootjans stelt een amendement voor, dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen met een tweede lid, dat luidt als volgt :

« De diensten voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport zijn geplaatst onder het gezag van een algemene directie. Zij worden niet gesplitst. »

Ter verantwoording van zijn amendement spreekt hij de mening uit, dat de opheffing van het N.I.L.O.S., dat grote diensten heeft bewezen, slechts een politieke maatregel is,



simple service ministériel n'offre pas les garanties désirables. Il donne lecture d'une lettre adressée aux Ministres par l'actuel Conseil supérieur.

M. le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, répond qu'il n'appartient pas à la loi d'organiser ce qui est de la compétence de l'Exécutif, et qu'au cours de la réunion du Conseil supérieur ce désir n'avait pas été exprimé d'une façon aussi formelle.

L'amendement de M. Grootjans est repoussé par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 22 et l'article 23 sont adoptés par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 24 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 25 est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 26 est adopté par le même vote étant entendu que les mots « 15 mars 1956 » sont remplacés par « 18 mai 1962 ».

Les articles 27 et 28 sont adoptés par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

*Vote sur l'ensemble.*

Le projet de loi est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

*Le Rapporteur,*  
G. DEJARDIN.

*Le Président,*  
P. HARMEL.

en dat de vervanging ervan door een eenvoudige departementale dienst niet de gewenste waarborgen biedt. Hij leest een brief voor die door de huidige Hoge Raad tot de Ministers gericht werd.

De Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, antwoordt dat bij de wet niet dient te worden georganiseerd wat tot de bevoegdheid van de Uitvoerende Macht behoort, en dat tijdens de vergadering van de Hoge Raad, die wens niet op zulke uitdrukkelijke wijze werd uitgesproken.

Het amendement van de heer Grootjans wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Artikel 22 en artikel 23 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Artikel 24 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Artikel 25 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Artikel 26 wordt aangenomen met dezelfde stemmenverdeling, waarbij overeengekomen wordt dat de woorden « 15 maart 1956 » vervangen worden door de woorden « 18 mei 1962 ».

De artikelen 27 en 28 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

*Stemming over het geheel.*

Het wetsontwerp wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

*De Verslaggever,*  
G. DEJARDIN.

*De Voorzitter,*  
P. HARMEL.

ANNEXES.

BIJLAGEN.

## QUESTIONS ET REPONSES.

## QUESTION 1.

Quels sont les immeubles qui seraient transférés à l'Etat, soit que l'I.N.E.P.S. en ait actuellement la propriété ou qu'il en ait la location ?

## REPONSE.

1. *Bâtiments administratifs.*

21, rue des Minimes : appartient au Ministère des Travaux publics.

Pas de loyer.

18, rue aux Laines : loge le Service médico-sportif.

Loué à la Ville de Bruxelles pour la somme de 36 600 francs par an.

2. *Entrepôts de matériel sportif.*

Rampe du Boulevard de l'Empereur : loué à Belgian Shell pour la somme de 78 000 francs par an.

Rue des Brigittines : loué à la maison TAP pour la somme de 12 000 francs par an.

3. *Centres sportifs.*

Centre National des Sports : rue Général Thys à Ixelles.

Loué à M. Debeur pour la somme de 1 300 000 francs par an.

Centre Nautique — Havengeul, Nieuport :

Loué à l'Administration des Domaines pour la somme de 3 000 francs par an.

Un bloc sanitaire a été construit par l'I.N.E.P.S. et représente une valeur de 200 000 francs.

Huizingen : Domaine provincial du Brabant :

Jouissance du terrain à titre gracieux :

Ont été érigés :

Un pavillon métallique, valeur ... .. F 400 000

Un hall à utilisation sportive, valeur ... .. F 1 000 000

## VRAGEN EN ANTWOORDEN.

## VRAAG 1.

Welke gebouwen zouden worden overgedragen aan de Staat, hetzij omdat het N.I.L.O.S. ze in eigendom of in huur heeft ?

## ANTWOORD.

1. *Administratieve gebouwen.*

Minmenstraat, 21 : behoort toe aan het Ministerie van Openbare Werken.

Geen huur.

Wolstraat, 18 : waar de Medische Sportkeuringsdienst is ondergebracht.

In huur genomen van de Stad Brussel voor de som van 36 600 frank per jaar.

2. *Stapelplaatsen voor sportmateriaal.*

Kelzerlaan : in huur genomen van Belgian Shell voor de som van 78 000 frank per jaar.

Straat der Brigittinen : in huur genomen van het huis TAP voor de som van 12 000 frank per jaar.

3. *Sportcentra.*

Nationaal Sportcentrum : Generaal Thysstraat, Elsene.

In huur genomen van de heer Debeur voor de som van 1 300 000 frank per jaar.

Nautisch Centrum — Havengeul, Nieuwpoort :

In huur genomen van het Bestuur der Domeinen voor de som van 3 000 frank per jaar.

Een door het N.I.L.O.S. opgericht sanitair blok vertegenwoordigt een waarde van 200 000 frank.

Huizingen : Provinciaal Domein van Brabant :

Gebruik van het terrein, om niet :

Werden opgericht :

Een metalen paviljoen, waarde : ... .. F 400 000

Een hall voor sportgebruik, waarde : ... .. F 1 000 000

## QUESTION 2.

Un membre a demandé le compte d'exécution du budget pour l'exercice 1962.

## REPONSE.

## Compte d'exécution du budget exercice 1962.

## VRAAG 2.

Een lid wenste de uitvoeringsrekening van de begroting voor het dienstjaar 1962 te bekomen.

## ANTWOORD.

## Uitvoeringsrekening van de begroting dienstjaar 1962.

	Budget — Begroting	Recettes imputées — Geboekte ontvangsten	Différences — Vershil		
			en plus — meer	en moins — minder	
<i>Produits de cotisations, redevances, etc.:</i>					<i>Ontvangsten uit bijdragen, kwijtingen, enz.:</i>
Concours de paris sur matches de football.	46 000 000	46 395 445	395 445	—	Wedstrijden van weddenschappen op voetbalmatches.
Autres concours de paris . . . . .	60 000	50 214	—	9 786	Andere weddenschappen op wedstrijden.
Inscriptions aux B.A.P., école de voile, etc.	850 000	890 063	40 063	—	Inschrijvingen voor de B.L.G., zeilschool, enz.
Redevance sur combats de boxe . . . . .	50 000	61 241	11 241	—	Taxes op bokswedstrijden.
<i>Recettes de publications:</i>					<i>Ontvangsten van publicaties:</i>
Abonnements revue I.N.E.P.S. . . . .	150 000	74 841	—	75 159	Abonnementen tijdschrift N.I.L.O.S.
Publicité revue I.N.E.P.S. . . . .	100 000	46 658	—	53 342	Publiciteit tijdschrift N.I.L.O.S.
Vente d'éditions . . . . .	15 000	5 948	—	9 052	Verkoop uitgaven.
<i>Revenus financiers:</i>					<i>Financiële inkomsten:</i>
Intérêts . . . . .	50 000	59 196	9 196	—	Interesten.
Revenus portefeuille titres (1) . . . . .	350 000	1 168 320	818 320	—	Inkomsten van uitgezette kapitalen (1).
Intervention de l'Etat (subside Département).	25 800 000	25 800 000	—	—	Tussenkomst van de Staat (toelage van het Ministerie).
	73 425 000	74 551 926	1 274 265	147 339	
<i>Païement aux personnes attachées à l'organisme:</i>					<i>Betaling aan personen verbonden aan het organisme:</i>
Personnel statutaire . . . . .	11 000 000	10 935 088	—	64 912	Statutair personeel.
Rémunération personnel de complément.	2 000 000	1 841 290	—	158 710	Bezoldiging niet vast personeel.
Charge des pensions . . . . .	525 000	525 000	—	—	Uitgaven voor pensioenen.
Charges sociales . . . . .	2 000 000	1 728 852	—	271 148	Sociale lasten.
Charges sociales extra-légales . . . . .	75 000	66 801	—	8 199	Niet door de wet voorziene sociale lasten.
Service social . . . . .	130 000	130 000	—	—	Sociale dienst.
Formation professionnelle . . . . .	2 000	200	—	1 800	Beroepsopleiding.
<i>Indemnités couvrant des charges réelles:</i>					<i>Vergoedingen voor reële lasten:</i>
Heures supplémentaires . . . . .	100 000	96 964	—	3 036	Overuren.
Honoraires forfaitaires . . . . .	4 600 000	4 599 776	—	224	Forfaitaire honoraria.
Rétribution membres du Comité de gestion et du Conseil supérieur.	100 000	92 600	—	7 400	Vergoeding voor de leden van het Comité van Beheer en van de Hoge Raad.
Idem. — Organes du contrôle . . . . .	75 000	52 994	—	22 006	Idem. — Controleposten.
Frais de représentation . . . . .	15 000	14 909	—	91	Onkosten voor vertegenwoordiging.
Frais de déplacements et de séjour . . . . .	1 200 000	1 199 626	—	374	Reis- en verblijfsvergoeding.

(1) Y compris réévaluation au 31 décembre 1962.

(1) Met inbegrip heraanpassing op 31 december 1962.

	Budget — <i>Begroting</i>	Recettes imputées — <i>Geboekte ontvangsten</i>	Différences — <i>Vershil</i>		
			en plus — <i>meer</i>	en moins — <i>minder</i>	
<i>Locaux et matériel :</i>					<i>Lokalen en materieel :</i>
Loyer . . . . .	126 000	121 194	—	4 806	Huur.
Location de machines . . . . .	200 000	174 629	—	25 371	Huur van machines.
Entretien et réparations des locaux . . . . .	560 000	559 566	—	434	Onderhoud en herstelling van lokalen.
Entretien et réparations du matériel et mobilier.	280 000	278 711	—	1 289	Onderhoud en herstelling van materieel en mobilair.
Entretien et réparations véhicules . . . . .	150 000	141 101	—	8 899	Onderhoud en herstelling van voertuigen.
Assurances véhicules . . . . .	45 000	25 707	—	19 293	Verzekeringen voertuigen.
Divers . . . . .	10 000	7 367	—	2 633	Allerlei.
Salle de sports (C.N.S.) . . . . .	2 130 000	2 070 262	—	59 738	Nationaal Sportcentrum.
<i>Frais de bureau :</i>					<i>Bureelkosten.</i>
Fournitures de bureau et de laboratoire.	700 000	627 755	—	72 245	Bureel- en laboratoriumbenodigdheden.
Affranchissement du courrier . . . . .	300 000	250 955	—	49 045	Port voor briefwisseling.
Téléphone et télégraphe . . . . .	300 000	241 898	—	58 102	Telefoon en telegraaf.
Cotisations diverses . . . . .	1 000	—	—	1 000	Verschillende bijdragen.
Petit matériel de bureau . . . . .	50 000	44 940	—	5 060	Klein bureelmaterieel.
Frais de banque et de C.C.P. . . . .	10 000	8 898	—	1 102	Bank- en P.C.R.-kosten.
Divers . . . . .	25 000	24 817	—	183	Allerlei.
Publications et Revue I.N.E.P.S. . . . .	490 000	487 804	—	2 196	Publicaties en tijdschrift van het N.I.L.O.S.
<i>Autres prestations :</i>					<i>Andere prestaties :</i>
Frais de transport . . . . .	30 000	25 347	—	4 653	Transportkosten.
Indemnités diverses à des tiers . . . . .	10 000	1 290	—	8 710	Verschillende vergoedingen aan derden.
<i>Stocks et approvisionnements :</i>					<i>Stocks en bevoorradingen :</i>
Combustible . . . . .	400 000	322 282	—	77 718	Brandstoffen.
Energie électrique . . . . .	150 000	116 476	—	33 524	Verlichting.
Eau . . . . .	12 000	10 611	—	1 389	Water.
Gaz . . . . .	10 000	8 368	—	1 632	Gas.
Huile, essence pour véhicules . . . . .	260 000	189 646	—	70 354	Olie, benzine voor autovoertuigen.
<i>Subsides :</i>					<i>Toelagen :</i>
Groupements d'éducation physique, de sports et d'éducation générale para- et postscolaire.	15 000 000	15 000 000	—	—	Groeperingen voor lichamelijke opvoeding, sport en algemene buiten- en naschoolse opvoeding.
Plaines de jeux . . . . .	17 000 000	17 000 000	—	—	Speelpleinen.
Subsides aux clubs de natation . . . . .	200 000	198 594	—	1 406	Toelagen aan de zwemclubs.
Groupements de coordination . . . . .	250 000	215 000	—	35 000	Interfederale groeperingen.
Groupements d'handicapés physiques . . . . .	100 000	100 000	—	—	Groeperingen voor lichamelijke gehandicapten.
Subsides d'équipements et installations pour les groupements.	2 213 000	2 213 000	—	—	Toelagen voor de uitrusting en de inrichting der groeperingen.
Subsides pour activités de propagande et de préparation sportive.	7 100 000	7 100 000	—	—	Toelagen voor propaganda-activiteiten en sportvoorbereiding.
Provison pour participation aux Jeux Olympiques.	200 000	200 000	—	—	Provisies voor de deelneming aan de Olympische Spelen.
<i>Dépenses particulières :</i>					<i>Bijzondere uitgaven :</i>
Organisation conférences . . . . .	50 000	32 374	—	17 626	Inrichten van conferenties.
Organisation démonstrations . . . . .	300 000	289 135	—	10 865	Inrichten van demonstraties.
Contrôle de la boxe . . . . .	200 000	200 000	—	—	Bokscontrole.
Organisation de stages et weekends de perfectionnement.	75 000	74 324	—	676	Inrichten van stages en weekends voor vervolmaking.
Organisation B.A.P. . . . .	300 000	299 344	—	656	Inrichten B.L.G.
Organisation tests et critères . . . . .	410 000	407 919	—	2 081	Inrichten van tests en criteria.
Organisation vacances sportives . . . . .	1 500 000	1 429 895	—	70 105	Inrichten van sportvacanties.

	Budget — <i>Begroting</i>	Recettes imputées — <i>Geboekte ontvangsten</i>	Différences — <i>Verschil</i>		
			en plus — <i>meer</i>	en moins — <i>minder</i>	
Création de cours de collaboration avec les fédérations.	300 000	299 325	—	675	Tot stand brengen van cursussen in samenwerking met de federaties.
Réceptions, congrès et expositions . . .	75 000	74 798	—	202	Ontvangsten, congressen en tentoonstellingen.
Divers . . . . .	25 000	23 289	—	1 711	Allerlei.
Immeubles, installations sportives de l'I.N.E.P.S.	650 000	632 944	—	17 056	Onroerende goederen, sportinstallaties van het N.I.L.O.S.
Mobilier. — Acquisitions nouvelles . . .	220 000	211 369	—	8 631	Mobilair. — Nieuwe aankopen.
Machines. — Acquisitions nouvelles . . .	390 000	364 359	—	25 641	Machines. — Nieuwe aankopen.
Matériel sportif. — Acquisitions nouvelles.	2 100 000	2 070 339	—	29 661	Sportmaterieel. — Nieuwe aankopen.
Matériel de documentation . . . . .	50 000	25 365	—	24 635	Materieel voor documentatie.
Matériel contrôle médico-sportif . . . . .	50 000	46 685	—	3 315	Materieel voor medische sportkeuring.
Matériel scientifique . . . . .	75 000	75 000	—	—	Wetenschappelijk materieel.
Véhicules automobiles . . . . .	150 000	150 000	—	—	Voertuigen.
Livres . . . . .	75 000	72 296	—	2 704	Boeken.
Photographie . . . . .	10 000	6 178	—	3 822	Fotografie.
Revue et journaux . . . . .	60 000	59 752	—	248	Tijdschriften en dagbladen.
Filmathèque . . . . .	150 000	86 281	—	63 719	Filmoteek.
Discothèque . . . . .	1 000	297	—	703	Discoteek.
Prix, trophées, plaquettes . . . . .	150 000	149 889	—	111	Prijzen, trofeeën, plaketten.
Divers . . . . .	25 000	12 825	—	12 175	Allerlei.
	77 525 000	76 144 300	—	1 380 700	

## Compte de gestion. — Exercice 1962.

## Beheersrekening. — Werking 1962.

Au 1 <sup>er</sup> janvier 1962. — Op 1 januari 1962.		Au 31 décembre 1962. — Op 31 december 1962.	
Caisse. — Kas ... .. F	176 512	Caisse. — Kas ... .. F	357 947
C.C.P., Compte A. — P.C.R., Rekening A ... ..	3 314 021	C.C.P., Compte A. — P.C.R., Rekening A ... ..	7 125 309
C.C.P. Compte B. — P.C.R., Rekening B ... ..	1 684	C.C.P. Compte B. — P.C.R., Rekening B ... ..	50 330
Banque Société Générale. — Bank van de Société Générale	154 895	Banque Société Générale. — Bank van de Société Générale.	52 035
Fonds d'Etat. — Staatsfondsen ... ..	13 787 586	Fonds d'Etat. — Staatsfondsen ... ..	11 206 106
Garanties diverses. — Verschillende waarborgen ... ..	2 000	Garanties diverses. — Verschillende waarborgen ... ..	2 000
Dû par Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture. — Verschuldigd door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur ... ..	—	Dû par Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture. — Verschuldigd door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur ... ..	4 775
	F 17 436 698		F 18 798 502
Recettes sur pronostics. — Ontvangsten op pronostieken.	46 445 659	Dépenses suivant balance. — Uitgaven volgens balans	F 76 144 300
Autres recettes (y compris réévaluation du portefeuille). — Andere ontvangsten (met inbegrip herschating van portefeuille) ... ..	28 106 267		
	F 91 988 624		

A déduire: — In mindering:

Différence entre le 1 <sup>er</sup> janvier et 31 décembre pour divers à payer. — Verschil tussen 1 januari en 31 december voor verschil- lende betalingen ... .. F	— 2 214 532
Provision pour jeux olympiques. — Provisie voor olympische spelen ... ..	— 200 000
Provision pension. — Provisie pensioen ... ..	— 525 000
Provision véhicules (différence 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre). — Provisie voertuigen (verschil 1 januari tot 31 december) ... ..	— 9 551
Cautionnements (différence 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre). — Borgstellingen (ver- schil 1 januari tot 31 december) ... ..	— 5 095
	— 2 954 178
	F 91 988 624

## Situation au 31 décembre 1962.

## Toestand op 31 december 1962.

ACTIF. — AKTIEF.		PASSIF. — PASSIEF.	
Caisse. — Kas ... .. F	357 947	Provision pour pension agents. — Provisie pensioen personeelsleden ... .. F	3 756 950
C.C.P. Compte A. — P.C.R. Rekening A ... ..	7 125 309	Provision pour renouvellement véhicules. — Provisie her- nieuwing rijtuigen ... ..	148 219
C.C.P. Compte B. — P.C.R. Rekening B ... ..	50 330	Provision pour participation jeux olympiques. — Provisie voor deelname aan olympische spelen ... ..	1 700 000
Crédit Communal Compte à vue. — Gemeentekrediet Rekening op zicht ... ..	—	Réserve. — Reserve ... ..	5 000 000
Banque Société Générale. — Bank van de Société Générale.	52 035	Divers à payer. — Allerlei te betalen ... ..	7 164 564
Portefeuille titres. — Effectenportefeuille ... ..	11 206 106	Cautionnements. — Borgstellingen ... ..	10 235
Garanties diverses. — Verschillende waarborgen ... ..	2 000	Patrimoine. — Patrimonium ... ..	1 018 534
Payé pour compte du Ministère Education nationale et Culture. — Betaald voor rekening van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur ... ..	4 775		
	F 18 798 502		F 18 798 502

## Etat comparatif des recettes et dépenses 1961-1962.

## Vergelijkingsstaat der ontvangsten en uitgaven 1961-1962.

	1961	1962	
<b>RECETTES.</b>			<b>ONTVANGSTEN.</b>
<i>Produits de cotisations, redevances, etc. :</i>			<i>Ontvangsten uit bijdragen, heffingen, enz. :</i>
Concours de paris sur matches de football ... F	46 237 036	46 395 445	Wedstrijden van weddenschappen op voetbalmat- chen.
Autres concours de paris ... ..	58 061	50 214	Andere weddenschappen op wedstrijden.
Inscriptions aux B.A.P., école de voile, etc. ... ..	865 249	890 063	Inschrijvingen voor de B.L.G., zeilschool, enz.
Redevances sur combats de boxe ... ..	—	61 241	Taxes op bokswedstrijden.
<i>Recettes de publications :</i>			<i>Publicatiesontvangsten :</i>
Abonnements revue I.N.E.P.S. . . . . .	127 889	74 841	Abonnementen tijdschrift N.I.L.O.S.
Publicité revue I.N.E.P.S. . . . . .	56 329	46 658	Publiciteit tijdschrift N.I.L.O.S.
Vente d'éditions.	7 943	5 948	Verkoop uitgaven.
<i>Revenus financiers :</i>			<i>Financiële inkomsten :</i>
Intérêts ... ..	340 823	59 196	Interesten.
Revenus portefeuille titres ( <i>y compris réévaluation</i> <i>tion</i> ).	1 803 305	1 168 320	Inkomsten van uitgezette kapitalen ( <i>met inbegrip</i> <i>herschattig</i> ).
Autres ... ..	—	—	Andere.
Intervention de l'Etat (subside Département) ...	14 000 000	25 800 000	Tussenkost van de Staat (toelage van het Ministerie).
Solde de divers à payer de 1960 ... ..	504 430	—	Saldo van diversen te betalen voor 1960.
Prélèvement sur le solde des exercices antérieurs.	3 740 806	1 592 374	Afhouding op het saldo voorgaande dienstjaren.
<b>F</b>	<b>67 741 871</b>	<b>76 144 300</b>	
<b>DEPENSES.</b>			<b>UITGAVEN.</b>
<i>Paiement aux personnes attachées à l'organisme :</i>			<i>Betaling aan personen verbonden aan het organisme :</i>
Personnel statutaire ... .. F	10 346 743	10 935 088	Statutair personeel.
Rémunérations personnel de complément (chargés de mission et entraîneurs nationaux).	1 999 032	1 841 290	Bezoldiging van niet vast-personeel (zendings- gelastigden en nationale trainers).
Charge des pensions ... ..	525 000	525 000	Litgaven voor pensioenen.
Charges sociales dérivant de la législation sociale, part patronale (assurance accidents, etc.).	1 238 364	1 728 852	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetge- ving, deel van de werkgevers (verzekering tegen ongevallen, enz.).
Charges sociales extra-légales . . . . .	73 812	66 801	Niet door de wet voorziene sociale lasten.
Service social ... ..	130 000	130 000	Sociale Dienst.
Formation professionnelle . . . . .	1 787	200	Beroepsopleiding.
Heures supplémentaires ... ..	99 986	96 964	Overuren.
Honoraires forfaitaires, notamment médecins et infirmières du contrôle médico-sportif.	3 500 000	4 599 776	Forfaitaire honoraria, onder meer voor geneesheren en verpleegsters van medische sportkeuring.
Rétribution membres du Comité de gestion et Con- seil supérieur.	89 610	92 600	Vergoeding voor de leden van het Comité van Beheer en van de Hoge Raad.
Idem — Organes du contrôle (Commissaires Gou- vernement, délégué finances, reviseur, etc.).	75 000	52 994	Idem — Controleposten (Regeringscommissarissen, afgevaardigde financiën, revisor, enz.).
Frais de représentation ... ..	13 480	14 909	Representatiekosten.
Frais de déplacement et de séjour ( <i>y compris mem- bres du Comité de gestion</i> ).	1 042 352	1 199 626	Reis- en verblijfsvergoedingen ( <i>met inbegrip van</i> <i>de leden van het Beheerscomité</i> ).
<i>Lieux et Matériel :</i>			<i>Lokalen en Materieel :</i>
Loyer ... ..	116 000	121 194	Huur.
Location de machines . . . . .	120 270	174 629	Huur van machines.
Entretien et réparations des locaux ... ..	344 766	559 566	Onderhoud en herstelling van de lokalen.

	1961	1962	
Entretien et réparations du matériel et mobilier ...	129 576	278 711	Onderhoud en herstelling van materieel en mobilair.
Entretien et réparations des véhicules ... ..	174 470	141 101	Onderhoud en herstelling van de voertuigen.
Assurances véhicules . . . . .	23 586	25 707	Verzekering voertuigen.
Divers ... ..	8 401	7 367	Allerlei.
Salle de sports (C.N.S.) ... ..	—	2 070 262	Nationaal Sportcentrum.
<i>Frais de bureau :</i>			<i>Bureelkosten :</i>
Fournitures de bureau et de laboratoire ... ..	486 063	627 755	Bureel- en laboratoriumbenodigdheden.
Affranchissement du courrier ... ..	211 577	250 955	Port voor briefwisseling.
Téléphone et Télégraphe ... ..	193 823	241 898	Telefoon en Telegraaf.
Cotisations diverses ... ..	—	—	Verskillende bijdragen.
Pourboires et étrennes . . . . .	670	—	Giften en fooien.
Petit matériel de bureau ... ..	40 486	44 940	Klein bureelmaterieel.
Frais de banque et C.C.P. . . . .	7 206	8 898	Bank en P.C.R. kosten.
Divers ... ..	23 831	24 817	Allerlei.
<i>Publications :</i>			<i>Publicaties :</i>
Revue de l'I.N.E.P.S. et éditions d'ouvrages . . .	380 738	487 804	Tijdschrift van het N.I.L.O.S. en uitgaven van werken.
<i>Autres prestations :</i>			<i>Andere prestaties :</i>
Frais de transport (transporteurs extérieurs à l'I.N.E.P.S.; S.N.C.B., etc.).	93 303	25 347	Transportkosten (vervoerders vreemd aan het N.I.L.O.S.; N.M.B.S., enz.).
Indemnités diverses à des tiers . . . . .	8 582	1 290	Verskillende vergoedingen aan derden.
<i>Stocks et approvisionnements :</i>			<i>Stocks en bevoorrading :</i>
Combustible . . . . .	153 890	322 282	Verwarming.
Énergie électrique . . . . .	36 082	116 476	Verlichting.
Eau . . . . .	8 480	10 611	Water.
Gaz . . . . .	6 219	8 368	Gas.
Huile, essence pour véhicules automobiles ... ..	132 708	189 646	Olle, benzine voor autovoertuigen.
<i>Subsides :</i>			<i>Toelagen :</i>
Grouperments d'éducation physique, de sport et d'éducation générale para- et post-scolaire.	14 999 944	15 000 000	Groeperingen voor lichamelijke opvoeding, sport en algemene buiten- en naschoolse opvoeding.
Plaines de jeux ... ..	16 972 900	17 000 000	Speelpleinen.
Subsides aux clubs de natation . . . . .	197 228	198 594	Toelagen aan de zwemclubs.
Grouperments de coordination et fédérations nées-santes.	250 000	215 000	Interfederale groeperingen en nieuw opgerichte federaties.
Grouperments d'handicapés physiques ... ..	10 416	100 000	Groeperingen voor lichamelijk gehandicapten.
Subsides d'équipements et installations pour les grouperments.	1 487 394	2 213 000	Toelagen voor de uitrusting en inrichting der groeperingen.
Subsides pour activités de propagande, rencontres sportives, etc.	6 980 331	7 100 000	Toelagen voor propaganda-activiteiten, sportontmoetingen, enz.
Provision pour participation aux jeux olympiques.	500 000	200 000	Provisies voor deelneming aan de olympische spelen.
<i>Dépenses particulières :</i>			<i>Bijzondere uitgaven :</i>
Organisation conférences ... ..	27 284	32 374	Inrichten van conferenties.
Organisation démonstrations ... ..	249 796	289 135	Inrichten van demonstraties.
Contrôle de la boxe ... ..	—	200 000	Bokscontrole.
Organisation stages et weekends de perfectionnement.	43 872	74 324	Inrichten van stages en vervolmakingsweekends.
Organisation B.A.P. ... ..	300 000	299 344	Inrichten van B.L.G.
Organisation tests et critères ... ..	228 703	407 919	Inrichten van tests en criteria.
Organisation vacances sportives ... ..	1 499 798	1 429 895	Inrichten van sportvacancies.
Création de cours en collaboration avec les fédérations.	292 089	299 325	Tot stand brengen van cursussen in samenwerking met de federaties.
Réceptions, congrès et expositions ... ..	47 255	74 798	Ontvangsten en congressen.
Divers ... ..	18 899	23 289	Allerlei.



	1961	1962	
Immeubles, installations sportives de l'I.N.E.P.S.	P.M.	632 944	Onroerende goederen, sportinstallaties van het N.I.L.O.S.
Mobilier. — Acquisitions nouvelles . . . . .	48 109	211 369	Mobilier. — Nieuwe aankopen.
Machines. — Acquisitions nouvelles . . . . .	130 485	364 359	Machines. — Nieuwe aankopen.
Matériel sportif . . . . .	983 123	2 070 339	Sportmaterieel.
Matériel de documentation . . . . .	47 510	25 365	Materieel voor documentatie.
Matériel contrôle médico-sportif . . . . .	36 289	46 685	Materieel voor medische sportkeuring.
Matériel scientifique . . . . .	P.M.	75 000	Wetenschappelijk materieel.
Véhicules automobiles . . . . .	50 000	150 000	Voertuigen.
Livres . . . . .	63 440	72 296	Boeken.
Photographie . . . . .	7 671	6 178	Fotografie.
Revue et journaux . . . . .	59 979	59 752	Tijdschriften en dagbladen.
Filmathèque (achat pellicule, développement et sonorisation).	200 669	86 281	Filmoteek (nieuwe filmrollen, ontwikkeling en sonorisation).
Discothèque . . . . .	—	297	Discoteek.
Prix, trophées, plaquettes . . . . .	149 358	149 889	Prijzen, trofeeën, plaketten.
Divers . . . . .	23 436	12 825	Allerlei.
	67 741 871	76 144 300	

## QUESTION 3.

Combien d'agents actuellement en service à l'I.N.E.P.S. n'ont pas été recrutés à l'intervention du Secrétariat permanent de recrutement et seront intégrés dans le cadre de l'Éducation nationale en qualité d'agents de l'État (article 24 du projet de loi) ?

## REPONSE.

- A. — L'I.N.E.P.S. compte actuellement 94 agents définitifs (en activité de service), dont 15 sont à l'origine des agents définitifs de l'État et ont dès lors été recrutés en application du statut des agents de l'État. Les 79 autres membres du personnel viennent de l'enseignement officiel (État, provinces, communes), de l'enseignement libre, de parastataux et du privé; pour autant qu'ils aient été nommés par le Comité de gestion, le recrutement s'est fait après examen organisé par l'I.N.E.P.S. en vertu du projet de statut du personnel (voir rubrique E ci-dessous).
- B. — Les 15 agents dont question ci-dessus peuvent être répartis comme suit :
- Agents nommés par le Roi sur base de l'article 5, quatrième alinéa, de la loi du 15 mars 1956 créant l'I.N.E.P.S. (voir rubrique E) ... .. 2
  - Agents nommés par le Ministre sur base de l'article 5, quatrième alinéa, de la loi du 15 mars 1956 créant l'I.N.E.P.S. (voir rubrique E) ... .. 10
  - Agents nommés par le Comité de gestion sur base de l'article 5, troisième alinéa, de la loi du 15 mars 1956 créant l'I.N.E.P.S. et de l'article 16 du règlement d'ordre intérieur approuvé par arrêté royal du 30 juillet 1956 (voir rubrique E) ... .. 3
- C. — Les 79 autres agents peuvent être répartis comme suit :
- Agent nommé par le Roi sur base de l'article 4 de la loi du 18 mai 1962, modifiant la loi du 15 mars 1956 (voir rubrique E) ... .. 1
  - Agents nommés par le Ministre sur base de l'article 5, quatrième alinéa, de la loi du 15 mars 1956 (voir rubrique E) ... .. 30
  - Agents nommés par le Comité de gestion sur base de l'article 5, troisième alinéa, de la loi du 15 mars 1956 créant l'I.N.E.P.S. et de l'article 16 du règlement d'ordre intérieur approuvé par arrêté royal du 30 juillet 1956 (voir rubrique E) ... .. 48
- D. — Outre les 94 agents en activité de service, 2 agents définitifs sont en disponibilité pour cause de mission spéciale.
- E. — *Textes :*
- Loi du 15 mars 1956.*
- « Art. 5. — Le cadre et le statut du personnel sont fixés par le Roi, après avis du Conseil supérieur.
- » Le secrétaire général et éventuellement un secrétaire général adjoint sont nommés et révoqués par le Roi après consultation du Conseil supérieur.
- » Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur, qui peut déléguer ce pouvoir au Comité de gestion.
- » Toutefois, pour les nominations à intervenir dans les six mois de la publication de la loi, les nominations sont faites, sans présentation, respectivement par le Roi et par le Ministre de la Santé publique et de la Famille. »
- Loi du 18 mai 1962, modifiant la loi du 15 mars 1956.*
- « Art. 4. — À l'article 5, deuxième alinéa, de ladite loi, les mots : « un secrétaire général adjoint », sont remplacés par les mots : « deux secrétaires généraux adjoints ».
- » Art. 5. — L'avis du Conseil supérieur n'est pas requis pour la première nomination qui sera faite en exécution de l'article précédent. »
- Règlement d'ordre intérieur.*
- « Art. 16. — Le Comité de gestion procède à la désignation des membres du personnel sauf le secrétaire général et le secrétaire général adjoint.

## VRAAG 3.

Hoeveel personeelsleden, die thans bij het N.I.L.O.S. in dienst zijn, werden niet aangeworven door bemiddeling van het Vast-Wervings-secretariaat en zullen opgenomen worden in het personeelskader van Nationale Opvoeding als leden van het Rijkspersoneel (artikel 24 van het wetsontwerp) ?

## ANTWOORD.

- A. — Het N.I.L.O.S. telt momenteel 94 vastbenoemde personeelsleden (in dienstactiviteit), van wie er 15 oorspronkelijk rijkspersoneelsleden waren die derhalve werden aangeworven in toepassing van het statuut van het rijkspersoneel. De 79 andere leden van het personeel komen van het officieel onderwijs (Staat, provincie, gemeente), het vrij onderwijs, de parastatale instellingen en de privé-sector; voor zover zij werden benoemd door het Beheerscomité, geschiedde hun aanwerving na examen ingericht door het N.I.L.O.S. overeenkomstig het ontwerp van personeelsstatuut (zie rubriek E hierna).
- B. — De 15 personeelsleden, van wie hoger sprake, kunnen als volgt worden ingedeeld :
- Personeelsleden benoemd door de Koning op grond van artikel 5, vierde lid, van de wet van 15 maart 1956 houdende oprichting van het N.I.L.O.S. (zie rubriek E) ... .. 2
  - Personeelsleden benoemd door de Minister op grond van artikel 5, vierde lid, van de wet van 15 maart 1956 houdende oprichting van het N.I.L.O.S. (zie rubriek E) ... .. 10
  - Personeelsleden benoemd door het Beheerscomité op grond van artikel 5, derde lid, van de wet van 15 maart 1956 houdende oprichting van het N.I.L.O.S. en van artikel 16 van het huishoudelijk reglement goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 juli 1956 (zie rubriek E) ... .. 3
- C. — De 79 andere personeelsleden kunnen als volgt worden ingedeeld :
- Personeelsleden benoemd door de Koning op grond van artikel 4 van de wet van 18 mei 1962 houdende wijziging van de wet van 15 maart 1956 (zie rubriek E) ... .. 1
  - Personeelsleden benoemd door de Minister op grond van artikel 5, vierde lid, van de wet van 15 maart 1956 (zie rubriek E) ... .. 30
  - Personeelsleden benoemd door het Beheerscomité op grond van artikel 5, derde lid, van de wet van 15 maart 1956 houdende oprichting van het N.I.L.O.S. en van artikel 16 van het huishoudelijk reglement goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 juli 1956 (zie rubriek E) ... .. 48
- D. — Bovendien de 94 personeelsleden in dienstactiviteit zijn er 2 vastbenoemde personeelsleden ter beschikking gesteld wegens bijzondere opdracht.
- E. — *Teksten :*
- Wet van 15 maart 1956.*
- « Art. 5. — Het kader en het statuut van het personeel worden door de Koning vastgesteld, na advies van de Hoge Raad.
- De secretaris-generaal en, eventueel, een adjunct-secretaris-generaal worden door de Koning benoemd en ontslagen, na raadpleging van de Hoge Raad.
- » De andere leden van het personeel worden benoemd en afgezet door de Hoge Raad, die deze bevoegdheid aan het Comité van beheer kan overdragen.
- » De benoemingen die binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet worden gedaan, geschieden evenwel zonder voordracht, respectievelijk door de Koning en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. »
- Wet van 18 mei 1962 tot wijziging van de wet van 15 maart 1956.*
- « Art. 4. — In artikel 5, tweede lid, van bedoelde wet, worden de woorden : « een adjunct-secretaris-generaal », vervangen door de woorden : « twee adjunct-secretarissen-generaal ».
- » Art. 5. — Het advies van de Hoge Raad is niet vereist voor de eerste benoeming ter uitvoering van het vorige artikel. »
- Reglement van inwendige orde.*
- « Art. 16. — Het Comité van beheer gaat over tot de aanstelling van de personeelsleden, behoudens de secretaris-generaal en de adjunct-secretaris-generaal.

» Il prend toutes les décisions en ce qui concerne ce personnel jusqu'au moment où sa compétence en cette matière sera fixée dans le statut du personnel. Il se réfère à la réglementation relative aux agents de l'Etat. »

*Projet de statut du personnel de l'I.N.E.P.S.*

En sa séance du 23 avril 1959 le Conseil supérieur a approuvé un projet de statut du personnel. Ce projet a été envoyé à l'autorité de tutelle en date du 3 septembre 1959, mais n'a jamais obtenu la consécration royale. Entre-temps l'arrêté royal du 14 février 1961 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public (reprenant l'I.N.E.P.S.) est sorti.

Suivant les dispositions du projet susmentionné, que les organes directeurs ont continué à appliquer en attendant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 14 février 1961, les concours et examens sont organisés par l'I.N.E.P.S.

» Het neemt alle beslissingen in verband met het personeel, tot op het ogenblik waarop zijn bevoegdheid dienaangaande zal vastgelegd worden in het statuut van het personeel. Het richt zich naar de reglementering van toepassing op de staatsagenten. »

*Ontwerp van statuut van het personeel van het N.I.L.O.S.*

De Hoge Raad heeft in zitting van 23 april 1959 een ontwerp van personeelsstatuut goedgekeurd. Dit ontwerp werd overgemaakt aan de toezicht uitoefenende overheid in datum van 3 september 1959, maar werd nooit bij koninklijk besluit bekrachtigd. Ondertussen verscheen het koninklijk besluit van 14 februari 1961 houdende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut (waaronder het N.I.L.O.S.).

Volgens de bepalingen van bovenvermeld ontwerp, welke door de directieorganen verder werden toegepast in afwachting van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 14 februari 1961, worden de wedstrijden en examens door het N.I.L.O.S. ingericht.